第一图书网, tushu007.com

<<中国现代文学珍藏大系.许地山卷>>

图书基本信息

书名：<<中国现代文学珍藏大系.许地山卷>>

13位ISBN编号：9787801582959

10位ISBN编号：7801582950

出版时间：2003-3

出版时间：蓝天出版社

作者：许建辉主编

页数：306

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

《许地山卷（作品集）（双色版）》用全方位的视角，以大手笔、大气度为选择对象，收录了鲁迅、冰心、茅盾、老舍、巴金、萧乾等十三位在中国现代文学史上最具影响力的大牌作家的一流作品百余部。
展示了现代文学大师们深刻的思想内涵、丰富多彩的人生体验、不同的创作风格和学续中西、思融古今的才情。
在此，我们还可通过大师们的不朽作品，领略中国现代文学创作的辉煌成就，体味中华民族在血与火、生与死的考验中，一面坚持战斗、争取民族生存独立和发展，一面用怒吼的笔谱写民族奋进的史诗，为人类文明进程不懈奋斗的辉煌业绩。
虽然限于本丛书的规模，还有不少现代优秀作家的作品未能被我们收录，但这不防防碍这套精品图书的真正价值。
我们相信通过阅读此套丛书，足可纵览二十世纪上半叶中国社会的历史风貌。

作者简介

许地山（1893～1941），现代作家、学者。
名赞堃，字地山，笔名落华生。
祖籍广东揭阳，生于台湾台南一个爱国志士的家庭。
回大陆后落籍福建龙溪。
1910年中学毕业后曾任师范、中学教员。
1917年考入燕京大学文学院，1920年毕业留校任教。
期间与翟秋白、郑振铎等人联合主办《新社会》旬刊，积极宣传革命。
“五·四”前后从事文学活动，1921年1月，他和沈雁冰、叶圣陶、郑振铎等12人，在北平发起成立文学研究会，创办《小说月报》。
1922年往美国入纽约哥伦比亚大学研究院哲学系，研究宗教史和宗教比较学，获文学硕士学位。
后转入英国牛津大学曼斯菲尔学院研究宗教学、印度哲学、梵文、人类学、民俗学等。
1927年回国在燕京大学文学院和宗教学院任副教授、教授，同时致力于文学创作。
1935年应聘为香港大学文学院主任教授，遂举家迁往香港。
在港期间曾兼任香港中英文化协会主席。
1937年"七·七"事变后，他发表文章、演讲，宣传抗日，反对投降。
"皖南事变"发生，即与张一麐联合致电蒋介石，呼吁团结、和平、息战。
同时担任中华全国文艺界抗敌协会香港分会常务理事，为抗日救国事业奔走呼号，展开各项组织和教育工作。
后终因劳累过度而病逝。
许地山一生创作的文学作品多以闽、台、粤和东南亚、印度为背景，主要著作有《空山灵雨》、《缀网劳蛛》、《危巢坠简》、《道学史》、《达衷集》、《印度文学》；译著有《二十夜问》、《太阳底下降》、《孟加拉民间故事》等。
许地山译事许地山对于印度的"诗圣"泰戈尔是十分崇敬。
他喜欢泰戈尔的作品，因此曾翻译过《吉檀迎利》（文言文，未发表）、《在加尔各答途中》（载《小说月报》12卷4号）、《主人，把我的琵琶拿去吧》（载《小说月报》22卷1号）等泰戈尔的诗歌、小说、散文。
由于喜爱泰戈尔，又引起他对印度文学的浓厚兴趣。
1928年他翻译了《孟加拉民间故事》，1930年，出版了专著《印度文学》，1934年，又译出印度故事《太阳底下降》、《二十夜问》等等，从而成为一位著名的印度文学专家。
经过数年的刻苦努力，许地山为中印文化的交流所做的努力结出了累累硕果。
据统计，许地山从英国留学归来后的几年间（自1927年起，至1935年离开燕京大学止），写有学术论文8篇，学术论著5部。
其中1930年出版的《印度文学》，是中国人自己撰写的第一部印度文学史专著。
这本著作与他深厚的文学、翻译功底是分不开的。
30年代初，北平中华乐社柯政和主编过《世界名歌一百曲集》，共分十册，每册十曲（由北平中华乐社于1932年10月出版），其中第一册的十曲歌词都是许地山翻译的，书前有许地山写的《前言》和柯政和的《序》，书后有许地山写的歌词解释。
许地山在他的《前言》中写到的他演奏、研习、教授音乐和谱曲的事都鲜为人知。
他在广州文庙当佾生之前就开始研究音乐。
他擅长琵琶，能谱曲编词（虽然他所从事的工作似乎与音乐不搭界，但他非常看重音乐和音乐教育），同时许地山精通音律，熟捻西洋乐曲和西洋民歌，对英、德、法、俄罗斯、苏格兰、奥地利、意大利、西班牙等国家的音乐倾注的热情尤其多，他译的这十曲名歌就是一个佐证。
这十曲名歌，除《小船像摇篮般底摆》之外，都是情歌。
有写热恋时真挚而灼热的情感："炙热的手互相执持。
嘴唇颤动不息。

微音优美直像歌乐，从我这里发出，世界一切你都不要，惟有我是你的所要。
"（《再一次罢！
》）；有写恋人别后的相思："野鸟在清唱，野花正在开放，日光所照底水平静如睡，虽然想见底欢乐可以消灭愁苦。
但失意的心情不望春归"（《罗鲁孟》）；有写生活中的恋旧情结："你能忘记旧时的朋友，不放在心里么？
你能忘记旧时的朋友，和旧的时日么？
旧的时日，我爱，旧的时日，我们要为它喝一杯。
"（《你能忘记旧时朋友么？
》）。
从他译的这十曲歌词和《前言》中，可以感受到他对生活的挚爱和他那份特有的人间情怀。
如果没有对艺术的虔诚，没有丰富人生经历作基础，是很难想象他能译出如此雅致多情的世界名歌。
对许地山而言，翻译也就是艺术的创作。
所以许地山与他所敬佩的音乐家柯政和相会面后，谈起音乐教育，有着相同的见解，柯政和约他翻译西洋乐曲，他便一口答应了。
他在《世界名歌一百曲集》第一册的《前言》中说："民国十五年，我从欧洲回国，过槟榔屿，到华侨办底学校去找几位旧同事，我们已经别离十几年了。
可是那学校所授底唱歌不但与十几年前一样，并且和我在小学时代所学底不差只字，我问他们为什么不教新的，他们反都问我那里来底新的。
这个越使我觉得非赶办音乐学校不可。
可是我底 音乐兴趣虽然有，我底音乐底知识却够不上提倡，这事非专门家去做不可。
"这里，我们不难体会到许地山对普及音乐教育的用心良苦，我们看到许地山确实用他的笔为我们翻译，介绍了好的西洋音乐作品。
许地山的翻译风格谈及此，我想引许地山《孟加拉民间故事》译叙中的一段话加以探讨："这译本是依1912年麦美伦公司底本子译底。
我并没有逐字逐句直译，只把各故事底意思率直地写出来。
至于原文底辞句，在译文中时有增减，因为编译民间故事只求其内容明了就可以，不必如其余文章要逐字斟酌。
我译述这22段故事底动机，一来是因为我对"民俗学"（Folk-Lore）底研究很有兴趣，每觉得中国有许多民间故事是从印度辗转入底，多译些印度底故事。
对于研究中国民俗学必定很有帮助，二来是因为今年春间芝子问我要小说看，我自己许久没有动笔了，一时也写不了许多，不如就用两三个月底工夫译述一二十段故事来给她看，更能使她满足。
"看了这段文字我们不难体会许地山翻译的风格--朴素而真实，正如他的人一样。
当然，翻译的风格是与翻译文本的文体息息相关，许地山对此是驾轻就熟的，《孟加拉民间故事》一书的翻译便是朴实的。
这里另附一首许地山译的德国民歌，以此我们可领略他熟捻的翻译技巧以及扎实的文字功底：夜曲 夏夜底月初升，在沉寂的山顶；远处颤音低微，是夜莺底幽鸣。
唱罢，快乐的夜莺！
在银光里唱罢，这如梦的夏夜，我们不能听见别的声。
西天一片云影，黑暗像要下临。
停住罢！
别走近来遮片刻底爱光阴，停住罢！
夏夜底月初升，在沉寂的山顶；远处颤音低微，是夜莺底幽鸣，是夜莺底幽鸣，唱罢，快乐的夜莺！
在银光里唱罢，这如梦的夏夜，我们不能听见别的声。
快乐的鸟，唱给我们听！
快乐的鸟，唱给我们听！
同时，我们可以发现许地山翻译的主要目的是介绍、传播异域文化，促进中国文化的发展，其译作《

孟加拉民间故事》和《二十夜问》对于研究中国民俗学有重要的学术价值；西洋名歌的翻译也对中国普及音乐教育起了一定的作用。
"落花生"一生追求真理，追求进步，毕生从教，诲人不倦。
他的早逝，确是文学界、学术界一个无可弥补的损失。
他所热情倡导的"落花生精神"是难能可贵、深入人心的。
他的译著也将永远烙渭生辉。
许地山译作年表1. 在加尔各苔途中 （泰戈尔著） 1921年4月 《小说月报》12卷4号 2. 可交的蝙蝠和伶俐的金丝鸟 1924年6月 《小说月报》15卷6号3. 月歌 1925年6月《小说月报》16卷5号4. 欧美名人底恋爱生活 1928年11月《小说月报》19卷11号12号5. 孟加拉民间故事 [据戴伯诃利编译的《孟加拉民间故事》 （"Folk Tales of Bengal" Lal Behari Day）1929年11月第1版，1956年8月第6版，商务印书馆6. 主人，把我的琵琶拿去吧（泰戈尔著）1931年1月《小说月报》22卷1号7. 乐圣裴德芬的恋爱故事 同上8. 文明底将来 1931年《北京晨报》9. 二十夜问 [据贝恩编译的《印度故事集》 （"The Stories of India" F.W. Bain）第1卷译] 1955年1月第1版，作家出版社10. 太阳底下降[据同上书第8卷译] 1956年5月第1版，作家出版社许地山（1893～1941年）名赞堃，号地山，笔名落华生。
是中国现代小说家、散文家、“ 五四 ” 时期新文学运动先驱者之一。
在梵文、宗教方面亦有研究硕果。

书籍目录

自传我的童年读《芝兰与茉莉》因而想及我底祖母牛津的书虫小说命命鸟商人妇换巢鸾凤缨网劳蛛在费总理底客厅里三费总理底客厅里三博士街头巷尾之伦理女儿心春桃散文危巢坠简愿蜜蜂和农人海梨花暾将出兮东方鬼赞花香雾气中底梦银翎底使命美底牢狱光底死生我想落花生《萤灯》小引杂感女子底服饰强奸创作底三宝和鉴赏底四依燕京大学校址小史造成伟大民族底条件英雄造时势与时势造英雄“七七”感言老鸦咀蔡子民先生底著述猫乘论“反新式风花雪月”民国一世国粹与国学礼俗与民生游记创作谈

章节摘录

自传　我的童年　小时候的事情是很值得自己回想底。
父母底爱固然是一件永远不能再得底宝贝，但自己的幼年的幻想与情绪也像瑗缈的孤云随着旭日升起以后，飞到天顶，便渐次地消失了。
现在所留底不过是强烈的后象，以相反的色调在心头映射着。
出世后几年问是无知的时期，所能记底只是从家长们听得关于自己底零碎事情，虽然没什么趣味，却不妨记记实；在公元一八九三年二月十四日，正当光绪十九年十二月二十八底上午丑时，我生于台湾台南府城延平郡王祠边的窥园里。
这园是我祖父置底。
出门不远，有一座马伏波祠，本地人称为马公庙，称我们的家为马公庙许厝。
我的乳母求官是一个佃户的妻子，她很小心地照顾我。
据母亲说，她老不肯放我下地，一直到我会在桌上走两步底时候，她才惊讶地嚷出来：“丑官会走了！”叔丑是我底小名，因为我是丑时生底。
母亲姓吴，兄弟们都称她叫“妪”，是我们几弟兄跟着大哥这样叫底，乡人称母亲为“阿姐”，“阿姨”，“乃娘”，却没有称“妪”底，家里叔伯兄弟们称呼他们底母亲，也不是这样，所以“妪”是我们几兄弟对母亲所用底专名。
妪生我底时候是三十多岁，她说我小的时候，皮肤白得像那刚蜕皮底小螳螂一般。
这也许不是赞我，或者是由乳母不让我出外晒太阳的缘故。
老家底光景，我一点印象也没有。
在我还不到一周年底时候，中日战争便起来了。
台湾底割让，迫着我全家在一八九六年口日（原文空掉日子）离开乡里。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com